раздел 4

**кто что может делать при имплементации конвенции**

**текст участников**

В данном разделе обсуждается, кто имеет возможность, может или должен предпринимать что-либо по имплементации Конвенции об охране нематериального культурного наследия[[1]](#footnote-1) на национальном уровне. Раскрываются следующие вопросы:

* Роль государств-участников.
* Роль соответствующих сообществ, групп и отдельных лиц.
* Роль НПО, экспертов, специализированных центров и исследовательских учреждений.

Соответствующие статьи в разделе 3 Текста участников: «Международный, региональный, субрегиональный, местный», «Сообщества, группы и отдельные лица», «Центры категории 2».

К данному разделу относится пример 1.

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO, 2016

Данная публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus)).

Изображения этой публикации не подпадают под лицензию CC-BY-SA и не могут использоваться, воспроизводиться или продаваться без предварительного разрешения владельцев авторских прав.

Оригинальное название : Who can do what in implementing the convention ?

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро ЮНЕСКО / Институт ЮНЕСКО / Соиздатель

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Ответственность за взгляды и мнения, высказанные в данной публикации, несут авторы. Их точка зрения может не совпадать с официальной позицией ЮНЕСКО и не накладывает на Организацию никаких обязательств.

4.1 стороны, заинтересованные в имплементации конвенции на национальном уровне

Различные стороны заинтересованы в имплементации Конвенции на национальном уровне: государства, соответствующие сообщества и другие.

Пример 1 показывает, как все они могут действовать сообща при охране элементов нематериального культурного наследия (НКН). В нём рассмотрены роли, которые играют власти, сообщества и различные организации в деле сохранения парада платформ Ямахоко на фестивале Гион в г. Киото (Япония).

#### государства

Конвенция является межгосударственным соглашением, и государства при её ратификации принимают на себя различные обязательства. Например, государства-участники должны принимать необходимые меры по обеспечению непрерывного воспроизведения, развития и передачи НКН, имеющегося на их территории. Также именно государство через соответствующие учреждения, связанные с руководящими органами Конвенции, несёт конечную ответственность за всю деятельность по её имплементации на национальном уровне (например, подаёт заявки на международную помощь и номинации в Списки и Реестр Конвенции), а также представляет об этом периодические доклады.

#### соответствующие сообщества

Сообщества не подписывают Конвенцию, а государству не требуется их согласие на её ратификацию. Тем не менее, Конвенция посвящена живому наследию, которое создаётся, воспроизводится, адаптируется и передаётся людьми – без них нет никакого НКН. Такие люди называются в Конвенции сообществами, группами и – в некоторых случаях – отдельными лицами. Никакая охрана элементов НКН невозможна без их участия и принятия определённых обязательств; особенно это касается практических выразителей и других активных носителей традиции. Именно поэтому Конвенция требует их участия в идентификации и определении своего НКН, а также в управлении им. И именно поэтому Оперативное руководство (ОР) настаивает на участии соответствующих сообществ в любой охранной и другой деятельности, осуществляемой государствами-участниками в отношении НКН, и на необходимости получения их согласия на подобную деятельность.

#### другие заинтересованные стороны

Несмотря на то, что государство и сообщества являются основными заинтересованными сторонами, участвующими в имплементации Конвенции, и другие стороны также могут играть важную роль в этом процессе. Речь идёт о НПО, индивидуальных экспертах, консультативных органах, координационных механизмах, специализированных и документационных центрах, музеях и архивах (все они упоминаются в Конвенции и/или ОР).

Во многих странах, как присоединившихся, так и не присоединившихся к Конвенции нематериального наследия, такие организации, учреждения и индивидуальные эксперты уже занимались (часто продолжительное время) охраной НКН, нередко используя рекомендуемые Конвенцией методы. Конвенция учитывает этот момент, призывая государства-участников к созданию или определению компетентных органов по охране НКН (статья 13).

Все эти заинтересованные стороны могут играть самые разнообразные роли при имплементации Конвенции и охране НКН; они зависят от общего направления имплементации Конвенции на национальном уровне, возможностей, ресурсов и интересов заинтересованных сторон, потребностей, желаний и возможностей соответствующих сообществ. Если их деятельность касается отдельных элементов НКН, они должны работать с соответствующими сообществами с самого начала и ничего не предпринимать без их согласия.

4.2 роль государств-участников

#### роль государств-участников на национальном уровне

Обязательства

Об обязательствах государств-участников Конвенции уже говорилось в разделе 2 Текста участников. Существует четыре основных направления деятельности, которые Конвенция нематериального наследия рекомендует или требует реализовывать на национальном уровне:

* Принятие необходимых (общих) **мер по охране НКН**, имеющегося на их территории (статья 11(a)), при активном участии соответствующих сообществ, если меры направлены на отдельные элементы НКН (статья 15).
* **Повышение осведомлённости** (рекомендовано в статьях 1(b) и 14, OР 81, 100-106): чтобы сделать НКН более известным в целом, обеспечив соответствующий доступ к нему (статья 13(d)(ii)), содействовать его общему уважению и признанию, информировать общественность о функции НКН в обществе и важности его охраны. Оно также включает повышение осведомлённости о Конвенции и её роли в охране НКН.
* **Идентификация, определение и инвентаризация элементов НКН** (обязательство в статьях 11 и 12) на их территории при участии сообществ, групп и соответствующих НПО с целью охраны и повышения осведомлённости.
* **Создание правовых и административных условий** для поддержки охраны НКН (рекомендация в статье 13, упоминания во многих пунктах ОР).

Права

Государства-участники могут обращаться за международной помощью (OР 8–12) и могут подавать номинационные досье в Списки и Реестр Конвенции (OР 1-7, 2 и 7).

#### роль государств-участников на международном уровне

На международном уровне у государств-участников есть два обязательства и много прав.

Обязательства

Государства-участники должны вносить взносы в Фонд НКН.

Статья 26.1: Без ущерба для любого дополнительного добровольного взноса государства-участники настоящей Конвенции обязуются вносить в Фонд по крайней мере раз в два года взносы, сумма которых, исчисляемая по единой процентной ставке, применяемой для всех государств, определяется Генеральной ассамблеей.

Государства-участники обязаны представлять Комитету периодические доклады о достигнутом ими прогрессе в деле имплементации Конвенции на национальном и международном уровнях.

Статья 29**:**Государства-участники представляют Комитету в форме и с периодичностью, определяемыми Комитетом, доклады о законодательных и регламентирующих положениях или других мерах, принятых ими в целях выполнения настоящей Конвенции.

Эти общие периодические доклады представляются каждый шестой год (OР 151–169). Каждые четыре года государства-участники должны докладывать об элементах, включённых в ССО. В ОР (и форме ICH 10) указано, какого рода информацию государства-участники должны предоставить в этих периодических докладах.

Права

Государства-участники обладают различными правами на международном уровне. Во-первых, они формируют Генеральную ассамблею (статья 4) – высший орган Конвенции. На сессиях Генеральной ассамблеи государства-участники избирают Межправительственный комитет (статьи 5-10) и сами могут быть избраны в него.

Государства-участники поощряются к самому широкому сотрудничеству, например, путём информационного и экспертного обмена с другими государствами-участниками, подачи заявок на международную помощь (OР 8–12) и представления многонациональных охранных проектов и номинаций в Списки Конвенции (см. статью 19; OР 13-15 и 1-7).

#### резюме о роли государств-участников

Резюмируя, государства-участники могут (или должны) играть следующие, прописанные в Конвенции и ОР, роли на национальном и международном уровнях:

Принимать меры по охране НКН, имеющегося на их территории:

* обеспечить признание, уважение и повышение роли НКН (статья 14; OР 103–107);
* создать условия для охраны (статьи 13(d)(i) и 14; OР 82, 105(b) и 107);
* идентифицировать и определять НКН (с сообществами и соответствующими НПО) (статья 11(b));
* составлять перечни НКН (статья 12.1);
* реализовывать или поддерживать конкретные меры по охране НКН (статьи 11(a), 13-15).

Создать общую инфраструктуру по охране через:

* разработку политики, правил и законодательства в сфере НКН (статья 13; OР 103–105);
* разработку или определение органов по охране НКН (статья 13(b); OР 154);
* создание или усиление документационных центров для управления информацией о НКН и обеспечения доступа к ней (статья 13(d); OР 154);
* создание консультативных органов или координационных механизмов для идентификации и инвентаризации НКН, реализации программ и пр.) (OР 80).

Привлекать сообщества к (статья 15):

* идентификации и определению своего НКН (статья 11(b));
* инвентаризации своего НКН (статья 12);
* разработке и реализации мер по охране своего НКН (OР 1, 2 и 7);
* подготовке номинационных досье на включение их НКН в Списки и Реестр Конвенции (OР 1,2 и 7).

Укреплять потенциал по охране:

* среди заинтересованных сообществ (статьи 1(a) и 14(a)(ii); OР 82);
* среди НПО, исследователей и учёных (статья 14(a)(iii));
* среди заинтересованных сотрудников государственных учреждений и ведомств (статья 14(a)(iii));
* поощряя исследования с целью охраны НКН (статья 13(c); OР 86 и 107(k));
* создавая или усиливая учреждения по обучению управлению НКН и его передаче (статья 13(d)(i));
* поощряя сотрудничество и сетевое взаимодействие между сообществами, экспертами, специализированными центрами и исследовательскими учреждениями (OР 79–80, 86 и 88).

Повышать осведомлённость о НКН:

* на местном, национальном и международном уровнях, содействуя признанию и уважению НКН (статьи 1(b)–1(c) и 14; OР 100–117);
* среди широкой общественности, особенно молодёжи (статья 14(a)(i));
* внутри сообществ (если это необходимо; особенно, если их НКН находится под угрозой) (статья 14; OР 107);
* способствуя распространению соответствующей информации о НКН на своей территории, например, благодаря кампаниям в средствах информации, образованию и проведению семинаров (статья 14; OР 100–115);
* распространяя лучшие практики по охране, включая внесённые в Реестр передовых практик по охране (статья 18; OР 3–7);
* пропагандируя НКН из Списков Конвенции (OР 157(d)).

Подавать номинации в Списки и Реестр Конвенции или аннулировать их; подавать заявки на международную помощь при участии соответствующих сообществ и с их свободного, предварительного и информированного согласия (статьи 15, 16–18 и 19–24; OР 1–2, 7, 8–12 и 13–25).

Содействовать международному сотрудничеству и участвовать в нём (статьи 1(d) и 19):

* путём экспертного и информационного обмена (OР 86–88);
* через международную сеть взаимодействия между учреждениями в сфере НКН и центрами категории 2 (OР 86–88);
* инициируя или поддерживая многонациональные номинации совместного наследия и проекты по охране (OР 13–15);
* подавая совместные заявки на международную помощь (OР 10(a)).

4.3 роль соответствующих сообществ, групп и отдельных лиц

Конвенция налагает обязательства только на государства-участников, а не на сообщества, группы или отдельных лиц.

Хотя Конвенция не может быть использована для установления прав интеллектуальной собственности на НКН или для обоснования территориальных или исторических претензий, она допускает, контроль соответствующих сообществ над своим НКН. Главная забота Конвенции – это обеспечение того, чтобы все вопросы охраны НКН согласно этому документу решались при участии соответствующих сообществ и с их согласия.

В то же время, никто не может, ссылаясь на Конвенцию, принуждать людей определять, практиковать или передавать своё НКН неприемлемыми для них способами.

#### резюме о роли соответствующих сообществ

Соответствующие сообщества, воспроизводящие и передающие НКН, должны получать выгоду от Конвенции (OР 81). Согласно Конвенции, они могут или должны играть следующие роли.

Соответствующие сообщества могут или должны привлекаться к:

* идентификации и определению своего НКН (статья 11(b));
* инвентаризации своего НКН (статья 12.1);
* разработке и реализации планов по охране своего НКН (статья 15; OР 23);
* управлению своим НКН (статья 15);
* подготовке номинационных досье на включение своего НКН в Списки и Реестр Конвенции для представления их государством-участником (OР 24);
* подготовке заявок на международную помощь согласно Конвенции для представления их государством-участником (OР 12(A.1)).

Они могут давать (или не давать) свободное, предварительное и информированное согласие на:

* инвентаризацию своего НКН (статья 12.1);
* номинацию своего НКН в Списки или номинацию проектов по охране своего НКН в Реестр Конвенции (OР 1–2, 7 и 24);
* деятельность по повышению осведомлённости о своём НКН (OР 101(b)).

4.4 роль НПО, экспертов, специализированных центров и исследовательских учреждений

Много возможных задач по имплементации Конвенции как на национальном, так и международном уровнях предусмотрено для НПО, индивидуальных экспертов, учреждений и организаций различного профиля (статьи 8, 9 и 11(b); OР 79–99).

В Конвенции точно определены возможные задачи для НПО (в статьях 9 и 11(b)), но мало говорится о других типах организаций. В ней лишь упоминается о том, что на национальном уровне желательно иметь компетентные органы по охране НКН, а также образовательные и документационные учреждения (статья 13). С другой стороны, ОР рекомендует много различных направлений деятельности при имплементации Конвенции на национальном и региональном уровнях для экспертов, специализированных центров, исследовательских учреждений и НПО.

#### резюме о роли неправительственных и других организаций

НПО, исследовательские и документационные учреждения, а также эксперты призваны играть следующие роли при имплементации Конвенции на национальном и международном уровнях:

* Идентифицировать, определять и инвентаризировать НКН (статьи 11(b) и 12; OР 80 и 90).
* Документировать НКН (статья 13(d)(iii); OР 85).
* Разрабатывать и реализовывать мероприятия по охране (статья 13(b)).
* Проводить тренинги по управлению и корректной передаче НКН (статья 13(d)(i); OР 82).
* Предпринимать и/или координировать научные, технические, правовые, экономические и другие исследования, связанные с НКН (статья 13(c); OР 105(b), 105(c) и 107(k)).
* Повышать осведомлённость о ценности и многообразии НКН, а также обеспечивать его уважение, например, путём облегчения доступа к информации о НКН (статьи 1(b), 1(c), 13(d)(ii) и 14(a); OР 85, 105 и 107(b)).
* Содействовать международному сотрудничеству и обмену (статья 8.4; ОР 27, 84, 86–88 and 123(b)).
* Заниматься подготовкой номинационных досье в Списки и Реестр Конвенции для представления их государством-участником (OР 80(d)).
* Обеспечивать участие сообществ во всех мероприятиях, касающихся их НКН, и получение на это их согласия, например, через:
  + привлечение к решению любых проблем, касающихся их НКН и информирование о них (статья 15; OР 79–89);
  + повышение при необходимости их потенциала (OР 82);
  + содействие их участию в консультативных органах и координационных механизмах (OР 80);
  + обеспечение защиты их прав при повышении осведомлённости (OР 104).

Аккредитованные согласно Конвенции НПО могут способствовать её имплементации на международном уровне, консультируя Комитет в случае необходимости и помогая Секретариату в обмене информацией о НКН (статья 9; OР 96).

#### НПО: аккредитация

НПО могут быть аккредитованы в качестве консультативных организаций Комитета:

Статья 9.1:Комитет вносит на рассмотрение Генеральной ассамблеи предложения об аккредитации неправительственных организаций, обладающих признанной компетенцией в области нематериального культурного наследия. По отношению к Комитету эти организации выполняют консультативные функции.

Статья 9.2:Комитет также вносит на рассмотрение Генеральной ассамблеи предложения о критериях и условиях указанной аккредитации.

НПО призываются обращаться с просьбой об аккредитации при соответствии критериям отбора (OР 91) в соответствии с процедурой, прописанной в ОР 92–95 и 97–99. Комитет рассматривает полученные заявки и представляет их (или нет) Генеральной ассамблее на аккредитацию. Аккредитованные для предоставления консультативных услуг Межправительственному комитету НПО создали Форум НПО НКН с целью содействия коммуникации и сотрудничеству между собой (см.: http://www.ichngoforum.org/).

*Актуальный список аккредитованных НПО представлен здесь:* [*http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00331*](http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00331)

Аккредитация не требует вмешательства государства-участника. НПО могут сами представлять Комитету просьбы об аккредитации. Некоторые аккредитованные НПО находятся в государствах, ещё не являющихся участниками Конвенции.

**Роль аккредитованных НПО**

В статье 9.1 говорится лишь о том, что аккредитованные НПО могут приглашаться для консультирования Комитета. ОР 96 уточняет её и приводит неисчерпывающий список конкретных задач:

Комитет может предложить аккредитованным неправительственным организациям, которые, согласно статье 9.1 Конвенции, выполняют при нём консультативные функции, представлять ему, среди прочего, доклады об оценке в качестве справочного материала, позволяющего Комитету рассмотреть:

(a) номинационные досье для включения элементов в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране;

(b) программы, проекты и мероприятия, указанные в статье 18 Конвенции;

(c) заявки на международную помощь;

(d) результаты осуществления планов по охране элементов, включённых в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране.

#### КОНСУЛЬТИРОВАНИЕ КОМИТЕТА ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ЭКСПЕРТАМИ

Комитет может приглашать индивидуальных экспертов, а также организации различного профиля для проведения разного рода консультаций во время своих сессий (статья 8.4). Для этого не требуется никакой аккредитации.

Это положение более широко раскрыто в ОР 89:

В пределах имеющихся ресурсов Комитет может приглашать любой государственный или частный орган (включая специализированные центры и исследовательские учреждения), а также отдельных лиц, которые обладают признанной компетенцией в области нематериального культурного наследия (включая сообщества, группы и других экспертов), для участия в своих заседаниях с целью поддержания интерактивного диалога и проведения с ними консультаций по конкретным вопросам, в соответствии со статьёй 8.4. Конвенции.

Это отражает стремление Комитета и Генеральной ассамблеи подчеркнуть важность (и возможность) привлечения индивидуальных экспертов и более широкого круга учреждений и организаций (помимо аккредитованных) к имплементации Конвенции.

1. 1. Часто используется также «Конвенция нематериального наследия», «Конвенция 2003 г.» и, для целей данного раздела, просто «Конвенция». [↑](#footnote-ref-1)